



STGO.

Las Últimas Noticias / Domingo 14 de noviembre de 2004 - P. 1A.

Edith Chahin se fue exiliada dos meses después del 11 de septiembre de 1973

## “En Chile hay una ambición que se transmite por los poros”

MAGNOLIA CISTERNAS

**A**l llegar al aeropuerto hace una semana, Edith

Chahin, se paralizó. No se atrevía a salir. Se demoró y al final decidió enfrentar a sus amigos y familiares —a quienes no veía desde hacía 31 años— con una batería de bromas. Ese fue su escudo.

Esta escritora de origen sirio, que nació y se crió en Chile, y que dos meses después del 11 de septiembre de 1973 se fue exiliada junto a su esposo y su hijo recién nacido a España, se emociona con facilidad.

Había prometido jamás cruzar la cordillera, molesta porque en 1986 no la dejaron entrar a Chile cuando su madre cumplió 90 años y más tarde cuando ella murió. Ahora la escritura la enfrentó con el país en el que creció, pues vino a lanzar junto a Tabla Rasa y Catalonia, su segundo libro: “Fadua”.

—¿Quién es Fadua?

La escritora chilena de origen sirio retornó después de 31 años para lanzar su novela “Fadua”. De paso, vino a decirle adiós al país donde se crió.



“En Fadua se muestran los problemas con los que los están dando de latigazos a los árabes, como el burka (velo), la ablación (corte de los labios del pubis) y la lapidación”, dice la escritora.

—En el libro es una aventura, pero en la realidad es el nombre de una tía que no conocí y que es hermana de Nabima, la protagonista de mi primera novela, que era mi madre. Nabima le quitó el novio a Fadua

—mi padre—, se casaron y se fueron a Chile, pero Fadua se quedó en Siria.

—¿Cómo muestra en su libro a las mujeres de Medio Oriente?

—Muestra todos los problemas con los que los

están dando de latigazos a los árabes, como el burka (velo), la ablación (corte de los labios del pubis) y la lapidación.

Las tías “a” en el nombre de Edith Chahin, son según una grafóloga que conoció hace años, la causa de las difíciles pruebas que le ha puesto la vida y que la hacen sentir que ya hubiese vivido “¡500 años!”.

Hasta septiembre de 1973 Edith enseñaba a cocinar a un grupo de señoras. “Me calificaron de comunista sin serlo. Allanaron la casa y como mi marido era español partimos a su país”, recuerda.

—¿Cómo encontró Chile después de 31 años?

—Violento en cuanto al dinero. En Chile hay una ambición que se transmite hasta por los poros. He vivido dos experiencias de robo de taxis. Pero los chilenos siguen siendo simpáticos.

—¿Valló la pena regresar a Chile?

—Sí, pero no voy a volver. Vine a decir chao (dice con la voz quebrada). Es una decisión. Quizá esta decisión pasa porque también han muerto muchos amigos.

# En Chile hay una ambición que se transmite por los poros

## [artículo] Marianela Cisternas

Libros y documentos

### AUTORÍA

Chahín, Edith

### FORMATO

Artículo

### DATOS DE PUBLICACIÓN

En Chile hay una ambición que se transmite por los poros [artículo] Marianela Cisternas. fot.

### FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

### INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

### UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile